

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis	13
1 Hinführung	15
1.1 Von Jerusalem nach Athen – von Rom nach Edo	15
1.2 Ziel, Quellen und Aufbau der Studie	18
1.3 Methodisches	19
1.4 Forschungsüberblick	20
2 Japanische Religiosität	25
3 Ältere japanische Kirchengeschichte	31
3.1 Die Apostolische Kirche des Ostens in Japan	31
3.2 Aufstieg und Fall des katholischen Christentums in Japan	32
3.2.1 Die Frühphase (1549–1580)	34
3.2.2 Die Mittelphase (1580–1614)	37
3.2.3 Die Spätphase (1614–1714)	43
4 Die Jesuiten und ihre Missionsstrategien in Asien	47
4.1 „Pfeffer und Seelen!“ – Die Mission der Jesuiten im Kontext der portugiesischen Expansion	49
4.2 Die Jesuiten und das portugiesische <i>Padroado Régio</i>	51
4.3 Die Finanzierung der jesuitischen Mission	55
4.4 „Wie ein Uhrwerk!“ – Die Hierarchie- und Zuständigkeitsstrukturen der Jesuiten	57
4.4.1 Die Provinziale und Vize-Provinziale in Japan	60
4.4.2 Die Visitatoren in Japan	61
4.4.3 Die Diözesanbischöfe von Funai/Nagasaki	62
4.5 Das Trojanische Pferd der Jesuiten – Die Akkommodationsstrategie im <i>Estado da Índia</i>	64
4.5.1 Die Notwendigkeit der Akkommodationsstrategie in Asien	66

4.5.2 Akkommodation – Zwischen Kulturdiallog, Fehlinformation und nachtridentinischem Elan	68
4.6 Top-Down-Missionierung	82
4.7 Babylonische Sprachverwirrung – Spracherwerb, Übersetzungen und Publikationen in der japanischen Landessprache	86
4.8 Das Nachwuchsproblem	95
5 Anwendung der jesuitischen Missionsstrategien und ihre mittelfristigen Auswirkungen: Der japanische Katechismus どちらい な きりしたん (<i>dochiriina kirishitan</i>)	103
5.1 Die Blütezeit der Katechismen	103
5.2 Die <i>dochiriina kirishitan</i> – Entstehung, Aufbau und Intention	106
5.3 Erlösung und Satisfaktion in der <i>dochiriina kirishitan</i>	116
5.3.1 Erlösung und Satisfaktion im Kontext der <i>articuli fidei</i> innerhalb des Kapitels VI der <i>dochiriina kirishitan</i>	118
5.3.2 Erlösung und Taufe in Kapitel XI der <i>dochiriina kirishitan</i>	128
5.3.3 Erlösung und Buße in den Kapiteln IX und XI der <i>dochiriina kirishitan</i>	133
5.4 Fazit	140
6 Die Anwendung der jesuitischen Missionsstrategien und ihre langfristigen Auswirkungen: Die Sammlung 天地始之事 (<i>tenchi</i> <i>hajimari no koto</i>)	141
6.1 Das Schicksal des japanischen Christentums zwischen 1614 und 1853	142
6.2 Das Schicksal des japanischen Christentums nach 1853	149
6.3 Die Entdeckung der Sammlung <i>tenchi hajimari no koto</i> , ihr Aufbau und Inhalt	152
6.4 Biblische Erzählungen in der frühneuzeitlichen Japanmission	159
6.4.1 Exkurs: Das Trienter Konzil über volkssprachliche Bibelübersetzungen und ihre Auswirkungen auf die Japanmission	159
6.4.2 Biblische Erzählungen in japanischer Sprache im Nachgang des Trienter Konzils: Die Handschriftensammlung Reg. Lat. 459 Manoel Barretos aus dem Jahr 1591	168

6.5 Ausgewählte Passagen aus der Sammlung <i>tenchi</i>	170
6.5.1 Theologisch unproblematische Transformationsprozesse innerhalb der Sammlung <i>tenchi</i>	171
6.5.2 Theologisch problematische Transformationsprozesse innerhalb der Sammlung <i>tenchi</i>	175
6.6 Fazit	177
7 Ertrag	179
Latinisierung japanischer Begriffe, Makra und japanische Eigennamen	183
Zeittafel	185
Karte Kyushus	189
Quellenverzeichnis	191
Literaturverzeichnis	193
Stichwort-, Orts- und Namensregister	211